

BO ZAR

JEAN RONDEAU,
KLAVECIMBEL · CLAVECIN

LEONARDO
GARCÍA ALARCÓN,
KLAVECIMBEL · CLAVECIN

THOMAS
DUNFORD,
AARTSLUIT · ARCHILUTH

03 OCT. '16

CONSERVATORIUM ·
CONSERVATOIRE



JEAN RONDEAU, klavecimbel · clavecin
LEONARDO GARCÍA ALARCÓN, klavecimbel · clavecin
THOMAS DUNFORD, aartsluit · archiluth

WOLFGANG AMADEUS MOZART 1756-1791
Fuga in g · Fugue en sol mineur, KV 401 (1782)

JOHANN SEBASTIAN BACH 1685-1750
Trisonates, voor orgel · Sonates en trio, pour orgue,
BWV 525-530 (ca. 1730)
transcr. voor twee klavecimbels · pour deux clavecins

Sonate nr. 1 in Es · Sonate n° 1 en mi bémol majeur, BWV 525
– Allegro moderato
– Adagio
– Allegro

Sonate nr. 2 in c · Sonate n° 2 en do mineur, BWV 526
– Vivace
– Largo
– Allegro

Sonate nr. 3 in d · Sonate n° 3 en ré mineur, BWV 527
– Andante
– Adagio e dolce
– Vivace

pause · pauze

WOLFGANG AMADEUS MOZART
Fuga in c · Fugue en do mineur, KV 426 (1783)

JOHANN SEBASTIAN BACH 1685-1750
Trisonates, voor orgel · Sonates en trio, pour orgue,
BWV 525-530 (ca. 1730)
transcr. voor twee klavecimbels · pour deux clavecins

Sonate nr. 4 in e · Sonate n° 4 en mi mineur, BWV 528
– Adagio - Vivace
– Andante
– Un poco allegro

Sonate nr. 5 in C · Sonate n° 5 en do majeur, BWV 529

- Allegro
- Largo
- Allegro

Sonate nr. 6 in G · Sonate n° 6 en sol majeur, BWV 530

- Vivace
- Lento
- Allegro

22:00

einde van het concert · fin du concert

Dit programma kwam tot stand dankzij een residentie bij de Fondation Royaumont (Asnières Sur Oise, Frankrijk) in september 2015

Ce programme a été créé grâce à une résidence à la Fondation Royaumont (Asnières Sur Oise, France) en septembre 2015

DE KLAVECIMBELS · LES CLAVECINS

NL Frans klavecimbel gebouwd door Philippe Humeau (Barbaste, Frankrijk, 1980) naar Antoine Vater (Parijs, 1732): twee klavieren, vijf octaven (FF-e'''), 2x8' + 4', luth, A=392/415Hz

FR Clavecin français construit par Philippe Humeau (Barbaste, France, 1980) d'après Antoine Vater (Paris, 1732) : deux claviers, cinq octaves (FF-e'''), 2x8' + 4', luth, A=392/415Hz

NL Duits klavecimbel gebouwd door Bruce Kennedy (Castelmuzio, 2002) naar Christian Zell (Hamburg, 1728): twee klavieren, vijf octaven (FF-f''), 2x8' + 4', luth, A= 392/415/440 Hz.

FR Clavecin allemand par Bruce Kennedy (Castelmuzio, 2002) d'après Christian Zell (Hamburg, 1728) : deux claviers, cinq octaves (FF-f''), 2x8' + 4', luth, A= 392/415/440 Hz.

Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken. Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

ONTMOETING MET JEAN RONDEAU

Portret BOZAR 2016-2017

Wanneer men uw interviews leest, zou men u bijna gaan zien als een messias die het laagje stof dat op de klavecimbelmuziek ligt, wilt wegvegen. Maar is het niet eerder de gangbare opinie over klavecimbelmuziek die voorbijgestreefd is?

Een gangbare opvatting is al snel voorbijgestreefd wanneer je de precieze geschiedenis van een onderwerp miskent. De geschiedenis van het klavecimbel is heel bijzonder en origineel, om niet te zeggen: mooi! Het is een instrument dat een eeuw lang afwezig was, maar dat in uitstekende vorm is teruggekeerd. Al die tijd was het bij manier van spreken 'in meditatie'... Mensen die een stoffig beeld hebben van het instrument en mensen die dat beeld voeden, zouden hetzelfde moeten doen...

Wat is zo bijzonder aan het klavecimbel, een instrument dat nauw verbonden is met een bepaalde periode?

Zijn verfijning, dat is zeker. Het is een intiem instrument, gevoelig, dat uitnodigt tot dromen. Vanaf het moment dat een repertoire niet meer eigentijds is, refereert het aan een welbepaalde periode uit de muziekgeschiedenis. Je moet gewoon opnieuw in dat repertoire duiken, met veel passie; de context begrijpen om die muziek vandaag te doen herleven, om haar letterlijk te herscheppen, met veel liefde.

Tot welke periode gaan de bewerkingen voor twee klavecimbels en basso continuo van Bachs triosonates terug? Wie heeft die gemaakt?

Voor alle duidelijkheid: het gaat om de mooiste muziek ter wereld... Je vindt vandaag diverse bronnen terug van versies voor twee klavecimbels, die in het algemeen het werk zijn van figuren uit Bachs omgeving. Dit 'recyclagewerk' was toentertijd absoluut gangbaar. De oudste kopie waarop we de hand hebben kunnen leggen, dateert van 1760 en laat vermoeden dat het om een kopie van een ouder handschrift gaat. Het getuigt precies van het soort werken en arrangementen die je indertijd kon horen in het beroemde café van Gottfried Zimmermann.

Het klavecimbel is tegelijk intiem en theatraal. Welke gedaante neemt het aan wanneer het als solist in een concerto optreedt?

Alles hangt af in welke vorm het concerto is geschreven. Bij Johann Sebastian Bach is de dialoog meestal niet gewoon wederzijds. Het soloklavecimbel omstremgelt de strijkerspartijen met een onbeschrijfelijk, vreugdevol elan. De stijl van Bachs zonen nodigt uit tot wat men nadien zal terugvinden in de klavierconcerti, namelijk een echte dualiteit tussen het soloklavier en het instrumentaal ensemble, die samen een prachtig dramatisch gevecht aangaan. En wanneer het gaat om concerten voor twee klavecimbels, dan treden we binnen in een klankwereld die nóg anders is en een bijzonder rijk kleurenpalet vertoont: dan is het één en al feest.

In twee van de drie concerten die u brengt, laat u muziek van Bach horen. Is en blijft hij de absolute meester? Waarin verschillen de zonen van de vader?

Geen rangen: we zitten niet in het leger! Het gaat gewoon om een uitzonderlijke dynastie die zich over verschillende eeuwen uitstrekt en die aanzienlijk heeft bijgedragen tot de ontwikkeling van de muzikale stijl. Met zo'n vader, van wie je het genie onmogelijk kunt analyseren omdat het ons zozeer overstijgt, hebben de zonen het alles bij elkaar nog niet zo slecht gedaan.

Uw liefde voor jazz komt tot uiting in uw project Note Forget. Komt improvisatie ook aan bod in de programma's die u bij BOZAR brengt?

Nee, niet echt... of toch wel! Ik heb het geluk lid te zijn van het kwartet Nevermind dat bij BOZAR te gast zal zijn en waarin ik als continuospeler optreedt. Basso continuo spelen aan het klavecimbel heeft alles te maken met improvisatie. Het muzikale gebaar wisselt af tussen interpretatie en improvisatie, en dat is boeiend.

Het publiek van BOZAR heeft u kunnen beluisteren toen u samen met uw bevriende collega Thomas Dunford optrad. Naar welke samenwerkingen kunnen we dit seizoen bij BOZAR uitkijken?

Ik speel al lang met Thomas, en ook in de toekomst hebben we talrijke gezamenlijke projecten. De ontmoeting met Leonardo Garcíá Alarcón en met Café Zimmermann is nieuw. Het is natuurlijk bijzonder boeiend en ook belangrijk om kamermuziek met nieuwe personen te delen. Ik kijk ernaar uit!

Welke muziek wenst u in de nabije toekomst te verkennen?

“L'anti accord absolu.” *

* Citaat uit de bekende Franse film *Les tontons flingueurs* uit 1963.

RENCONTRE AVEC JEAN RONDEAU

Portrait BOZAR 2016-2017

À considérer vos interviews, on est tenté de vous attribuer la vertu quasi messianique de « dépoussiérer la musique de clavecin ». Mais n'est-ce pas plutôt l'idée générale qu'on se fait de la musique de clavecin qui est obsolète ?

Une idée reçue devient très vite obsolète à partir du moment où l'on méconnaît l'histoire précise du sujet. L'histoire du clavecin est particulière, originale, pour ne pas dire belle ! C'est un instrument qui s'est absenté pendant un siècle, mais pour mieux revenir. Il n'a fait que méditer. Les gens qui en ont une image poussiéreuse et ceux qui l'alimentent devraient en faire tout autant...

Qu'est-ce qui fait la singularité de cet instrument si intimement lié à l'histoire ?

Certainement sa délicatesse. C'est un instrument intime, sensible, qui invite à la rêverie. À partir du moment où un répertoire n'est pas contemporain, il appelle forcément à une période précise de l'histoire de la musique. Il faut savoir s'y replonger avec passion, tout simplement ; comprendre le contexte pour mieux le faire revivre aujourd'hui, pour littéralement le recréer avec amour.

À quand remontent les réductions pour deux clavecins et basse continue des sonates en trio de Bach ? Qui en sont les auteurs ?

Précisons avant tout que c'est la plus

belle musique du monde... On peut trouver aujourd'hui plusieurs sources différentes de versions à deux clavecins réalisées pour la plupart du temps par l'entourage de Bach. Ce travail de recyclage était extrêmement fréquent à l'époque. La copie la plus ancienne sur laquelle nous ayons pu mettre la main date de 1760 et laisse supposer qu'il s'agit d'une copie d'un manuscrit plus ancien. C'est tout à fait le genre d'œuvres et d'arrangements que l'on pouvait entendre à l'époque dans le célèbre café de Gottfried Zimmermann.

Le clavecin est tout à la fois intime et théâtral. Quel visage a-t-il lorsqu'il occupe la position de soliste dans un concerto ?

Tout dépend de la forme d'écriture du concerto. Chez Johann Sebastian Bach, le plus souvent le dialogue n'est pas simplement binaire. Le clavecin soliste enlace les parties de cordes dans une fougue de joie indescriptible. Chez ses fils, le style invite davantage à ce qu'on va connaître par la suite dans les concertos pour clavier, à savoir un véritable dualisme entre le clavier soliste et l'ensemble instrumental dans une magnifique bagarre dramatique. Et quand il s'agit de concertos à deux clavecins, là nous rentrons dans une autre dimension sonore, une palette extrêmement riche : ce n'est plus qu'une fête.

Deux des concerts que vous nous réservez feront entendre la musique de Bach. Ce dernier reste-t-il le maître absolu ? En quoi ses fils se distinguent-ils du père ?

Point de grades, nous ne sommes pas à l'armée ! Juste une extraordinaire dynastie qui s'étend sur plusieurs siècles, qui a considérablement fait évoluer le style musical. Avec un

père pareil, dont nous ne pourrions absolument pas tenter une moindre ébauche analytique de son génie tellement il nous dépasse, les fils ne s'en tirent pas trop mal.

Votre amour pour le jazz s'exprime dans votre projet *Note Forget*. L'improvisation aura-t-elle également une place dans les programmes proposés à BOZAR ?

Non pas vraiment... enfin si ! J'ai la chance de faire partie du quatuor Nevermind qui se produira à BOZAR, et j'y tiens un rôle de continuiste. Au clavecin, la basse continue touche complètement à des questions liées à l'improvisation. Le geste balance entre interprétation et improvisation, et c'est passionnant.

Le public de BOZAR a déjà pu vous entendre aux côtés de votre ami Thomas Dunford. En quoi les collaborations qui vous attendent cette saison à BOZAR sont-elles nouvelles et excitantes ?

Je joue depuis longtemps avec Thomas et nous avons beaucoup de projets d'avenir tous les deux. Les rencontres avec Leonardo García Alarcón ainsi qu'avec le Café Zimmermann sont nouvelles. C'est bien évidemment très excitant, et si important de partager dans un contexte de musique de chambre avec de nouvelles personnes. J'ai hâte !

Quels champs musicaux désireriez-vous explorer dans un futur proche ?
L'anti accord absolu.*

* Référence au film *Les tontons flingueurs* de 1963.

JEAN RONDEAU

PORTRET · PORTRAIT BOZAR
2016-2017

klavecimbel · clavecin

NL Jean Rondeau werd geboren in 1991. Hij studeerde aan het Conservatoire de Paris en aan de Londense Guildhall School of Music. Hij volgde klavecimbel bij Blandine Verlet, Olivier Baumont, Blandine Rannou en Kenneth Weiss. Daarnaast bekwaamde hij zich in basso continuo, orgel, piano, improvisatie, jazz, muzikale schrijftuur en koor- en orkestleiding. In 2012 kaapte hij de eerste prijs weg op de Internationale Wedstrijd Musica Antiqua in Brugge; hetzelfde jaar werd hij laureaat van de Prague Spring International Music Competition en in 2015 ontving hij de prijs 'Révélation soliste instrumental' van Victoires de la Musique Classique. Hij maakt opnames voor Erato en bracht in 2015 zijn eerste solo-cd uit, *Imagine*, rond muziek van J.S. Bach; het BBC Music Magazine sprak van een "veelbelovend debuut". Een jaar later verscheen zijn tweede cd, *Vertigo*, met werk van Rameau en Royer, die door het Franse magazine *Classica* met een Choc bekroond werd. In maart 2017 komt een derde cd uit met concerten van Bach en zonen. Rondeau is ook stichtend lid van de groep Note Forget (jazz) en van Nevermind (kamer muziek uit de 18e eeuw).

FR Jean Rondeau est né en 1991. Il a étudié au Conservatoire de Paris et à la Guildhall School of Music de Londres. Il a suivi des cours de clavecin auprès de Blandine Verlet, Olivier Baumont, Blandine Rannou et Kenneth Weiss. Il s'est également formé à la

basse continue, à l'orgue, au piano, à l'improvisation, au jazz, à l'écriture musicale et à la direction de chœur et d'orchestre. En 2012, il se voit décerner le 1^{er} prix du Concours international Musica Antiqua de Bruges ; la même année, il est lauréat du Concours musical international du Printemps de Prague, et en 2015 il obtient le prix de la Révélation soliste instrumental aux Victoires de la Musique Classique. Il enregistre pour le label Erato. En 2015, il sort son premier disque en solo *Imagine*, consacré à Johann Sebastian Bach, que le BBC Music Magazine qualifie de « début prometteur ». Un an plus tard paraît son deuxième album, autour de Rameau et Royer. En mars 2017, un troisième disque sortira autour des concertos de Bach et de ses fils. Jean Rondeau est membre fondateur du groupe Note Forget (jazz) et de Nevermind (musique de chambre baroque du XVIII^e siècle).

LEONARDO GARCÍA ALARCÓN

klavecimbel · clavecin

nl Leonardo García Alarcón werd in 1976 in Argentinië geboren. Hij kwam naar Europa en studeerde in Genève muziektheorie aan de Haute école de musique (HEM) en klavecimbel aan het Conservatorium bij Christian Jaccottet. In 2005 richtte hij Cappella Mediterranea op, dat hij ook leidt. Tussen 2010 en 2013 was hij in residentie bij het Centre culturel de rencontre d'Ambronay; thans is hij er 'artiste associé'. Hij is tevens artistiek directeur van het Chœur de Chambre de Namur. In 2015 stond hij aan de wieg van het Millenium Orchestra. Hij treedt wereldwijd op als dirigent en klavecinist. Ook in de grote internationale operahuizen is hij te gast. Zo dirigeert hij op dit moment *Eliogabalo* van Cavalli, de seizoensopener van de Opéra de Paris. Zijn talrijke opnames zijn internationaal bekoond. Zeer recent verschenen *Monteverdi: I 7 peccati capitali* met Cappella Mediterranea en een rist vocale solisten (Alpha Classics) en *Orlande de Lassus: Canticum Canticorum* met het Chœur de Chambre de Namur en Clematis (Ricerca). Aan het HEM van Genève onderwijst hij sinds 2005 het vak 'maestro al cembalo'.

fr Né en 1976 en Argentine, Leonardo García Alarcón s'installe en Europe et étudie à Genève la théorie musicale à la Haute école de musique (HEM) et le clavecin auprès de Christian Jaccottet au Conservatoire de la ville. En 2005, il fonde et dirige l'ensemble Cappella Mediterranea. De 2010 à 2013, il est artiste en résidence au Centre culturel de rencontre d'Ambronay où il est aujourd'hui artiste associé. Il est

également directeur artistique du Chœur de Chambre de Namur. En 2015, il fonde le Millenium Orchestra. En tant que chef ou claveciniste, il se produit dans le monde entier. Il fréquente aussi les scènes lyriques internationales. Ainsi, il dirige en ce moment *Eliogabalo* de Cavalli, la production qui ouvre la saison de l'Opéra de Paris. Ses nombreux enregistrements sont internationalement primés. Citons, parmi les dernières parutions, *Monteverdi : I 7 peccati capitali* avec Cappella Mediterranea et plusieurs voix solistes (Alpha Classics) et *Roland de Lassus : Canticum Canticorum* avec le Chœur de Chambre de Namur et Clematis (Ricerca). Il anime depuis 2005 le cours de « Maestro al Cembalo » à la Haute école de musique de Genève.

THOMAS DUNFORD

AARTSLUIT · ARCHILUTH

NL De jonge Frans-Amerikaanse musicus Thomas Dunford werd geboren in 1988 in Parijs. Op zijn negende maakte hij kennis met de luit. In 2006 behaalde hij de eerste prijs luit aan het Conservatoire de Paris. Hij vervolmaakte zich aan de Schola Cantorum in Basel bij Hopkinson Smith en volgde masterclasses bij Rolf Lislevand en Julian Bream. Van september 2003 tot januari 2005 vertolkte Dunford de rol van luitist in Shakespeares *Driekoningenavond* voor de Comédie Française. Sindsdien verzorgt hij wereldwijd recitals in prestigieuze concertzalen, waaronder de Carnegie Hall (New York), de Wigmore Hall (Londen) en het Kennedy Center (Washington). Hij is een graag geziene gast op prestigieuze festivals en speelt met dirigenten en solisten als Paul Agnew, Leonardo García Alarcón, William Christie, Christophe Coin, Alexis Kossenko, Anne-Sophie von Otter, Skip Sempé... Hij werkte mee aan meer dan 40 opnames en bracht in 2012 zijn eerste solo-cd uit, *Lachrimae* (Alpha), die bekroond werd met de Caeciliaprijs 2013. Het BBC Music Magazine noemde hem in dit verband "de Eric Clapton van de luit". Dunfords interesse gaat ook uit naar jazz.

FR Le jeune musicien franco-américain Thomas Dunford est né à Paris en 1988. À l'âge de neuf ans, il découvre le luth. Il obtient en 2006 le premier prix de luth au Conservatoire de Paris. Il complète sa formation à la Schola Cantorum de Bâle avec Hopkinson Smith et prend part à des masterclasses animées par Rolf Lislevand et Julian Bream. De septembre 2003 à janvier 2005, Dunford fait ses

débuts en interprétant le rôle du luthiste dans *La Nuit des Rois* de Shakespeare sur la scène de la Comédie Française. Depuis, il se produit en récital à travers le monde dans de prestigieuses salles telles que Carnegie Hall (New York), le Wigmore Hall (Londres) ou le Kennedy Center (Washington). Il apparaît régulièrement dans des festivals internationaux et collabore avec les chefs et solistes Paul Agnew, Leonardo García Alarcón, William Christie, Christophe Coin, Alexis Kossenko, Anne-Sophie von Otter, Skip Sempé... Il a collaboré à plus de 40 enregistrements et a sorti en 2012 son premier CD solo, *Lachrimae* (Alpha), qui a été récompensé du Prix Caecilia 2013. À cette occasion, le BBC Music Magazine l'a surnommé « l'Eric Clapton du luth ». Dunford s'intéresse aussi au jazz.

BO ZAR

BRASSERIE



In aller haast iets eten voor een concert hoeft niet meer. In de BOZARBRASSERIE kun je vanaf 18 uur rustig genieten van een verfijnde keuken en toch op tijd in de concertzaal aankomen.

Plus besoin de manger en vitesse avant un concert. La BOZARBRASSERIE vous permet dès 18 h de goûter aux plaisirs d'une cuisine raffinée avant de vous rendre au spectacle en toute sérénité.

RESERVERING
AANBEVOLEN
RÉSERVATION
SOUHAITÉE
+ 32 (0)2 503 00 00

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

Rue Ravensteinstraat 23
1000 Brussels
+32 2 507 82 00 / bozar.be

BO ZAR

Enthousiast over dit concert?
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

Vous avez aimé ce concert ?
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

02.02.2017 · 20:00

Don · Jeu · PRT

Richard Egarr

“Clogg’d in the English Vein”

Richard Egarr, klavecimbel · clavecin

Werken van · Oeuvres de Jan

Pieterszoon Sweelinck, Thomas Morley,

William Byrd, Henry Purcell, John Blow

14.02.2017 · 20:00

Din · Mar · CNS

Nevermind

DUBLIN 1724: Programma met Ierse

muziek · DUBLIN 1724: Programme

de musique irlandaise

Nevermind,

Anna Besson, fluit · flûte

Louis Creac’h, viool · violon

Robin Pharo, viola da gamba · viole de

gambe

Jean Rondeau, klavecimbel · clavecin

Francesco Geminiani, *Song I : The Lass*

of Peaty’s Mill; Sonata II : Bush aboon

Traquair; Sonata III : The Last Time

I came over the Moor; Song III : O

Betsy Bell; Air III : Lady Ann Bothwells

Lament; Air IV : Sleepy Body

William Thomson, *My Nanny O*

(Orpheus Caledonis); Muirland Willie

John Playford, Andrew Kerr & Fairly

shot on her (The English Dancing

Master)

Arcangelo Corelli, *Sonata I : Opera*

Quarta; Sonata II : Opera terza

Traditional, An Buachaillín Ban; Port na

bPucaí & On yonder Hill There Sits a

Hare Henry Purcell, A New Irish Tune

26.04.2017 · 20:00

Woe · Mer · PRT

Ewald Demeyere

L’art de la variation

Ewald Demeyere, klavecimbel ·

clavecin

John Munday, *Goe from my Window*

William Byrd, *Variatio*

Johann Jacob Froberger, *Partita auff*

die Mayerin, FbWV 606

Carl Philipp Emanuel Bach, *12*

Variationen über die Folie d’Espagne,

Wq 118/9

Johann Sebastian Bach, *Aria variata*

alla maniera italiana, BWV 989

Johann Bernhard Bach, *Ciacona, BWV*

Anh. 84

Wolfgang Amadeus Mozart,

Variationen über «Ah, vous dirai-je,

Maman», KV 265

11.05.2017 · 20:00

Don · Jeu · HLB ·

Café Zimmermann

Café Zimmermann,

Céline Frisch, Jean Rondeau,

klavecimbel, leiding · clavecin, direction

Céline Frisch, klavecimbel, leiding ·

clavecin, direction

Johann Sebastian Bach, *Konzert für*

Violine und Oboe, BWV 1060; Konzert

für 2 Cembali, BWV 1061

Carl Philipp Emanuel Bach, *Sinfonia,*

Wq 183/3; Konzert für 2 Cembali und

Orchester, Wtq 46

Wilhelm Friedemann Bach, *Sinfonia,*

Fk 65

Alle info vind je op · Pour toute info : www.bozar.be